

**La Journée professionnelle**  
**Jeudi 31 mai 2018**  
**Le programme**

Elle est ouverte à tous les médiateurs du livre. Elle est gratuite. Elle se déroule à la bibliothèque municipale Jacques Prévert (salle Paul Eluard), rue Vatel, à Cherbourg-en-Cotentin, de 9h à 17h.

L'accueil et la modération sont assurés par **Hélène Dargagnon**.

---

**Le programme de la journée**  
**Les intervenants**

**Le matin**

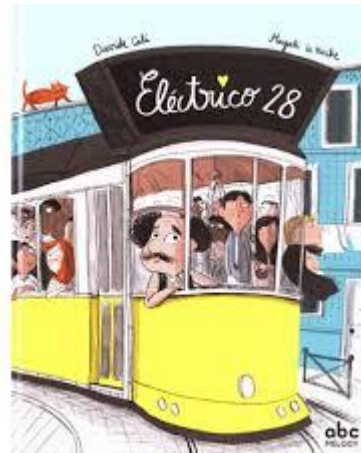
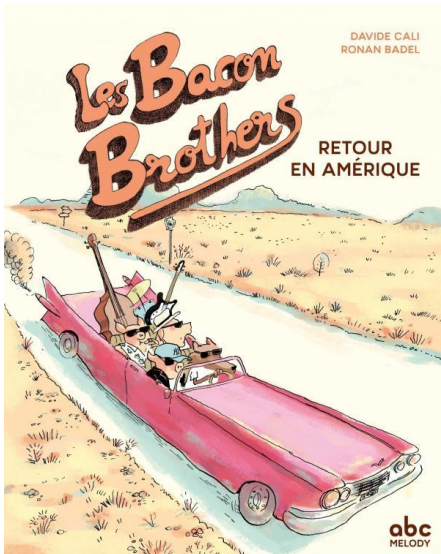
**Zoom sur Les éditions ABC Mélody**

Créée en 2000 à Sydney par Stéphane Husar et basée à Paris depuis 2007, ABC MELODY est une maison d'édition jeunesse spécialisée dans **l'apprentissage des langues et le voyage**. Le catalogue éditorial repose aujourd'hui sur trois pôles :

- **Albums**
- **Romans**
- **Langues**

Bienvenue au mystère, à l'humour décalé et aux aventures rocambolesques dans la lignée des Roald Dahl, Quentin Blake et Tony Ross ! Pour faire reculer les frontières et permettre aux globe-trotters en herbe de partir à l'aventure, Stéphane Husar qui nous entretiendra sur cette maison d'édition atypique a fait le choix d'auteurs et illustrateurs de talent parmi lesquels Magali Le Huche, Davide Cali, Ronan Badel, Clothilde Delacroix, Mylène Rigaudie, Éric Sanvoisin, Alain Surget, Béatrice Fontanel et Éric Senabre.

31<sup>ème</sup> Festival du Livre de jeunesse et de Bande dessinée de Cherbourg-Octeville  
Du 31 mai au 03 juin 2018, sur la Plage verte, devant le port de plaisance  
« De l'eau ! »



## Stéphane Husar

Né en 1963 à Versailles, maîtrise d'anglais-espagnol en poche, direction l'Australie pour un an qui en deviennent 17 ! Auteur-compositeur, prof de français, acteur de théâtre, chanteur dans un groupe de jazz, animateur-radio à Eastside Radio (Sydney), fondateur de MusicFest (édition de la Fête de la Musique en Australie), Stéphane Husar crée ABC MELODY Publishing à Sydney en 1999 avant de revenir au pays en 2006 pour monter ABC MELODY à Paris.

Entre temps, quelques voyages mémorables dans le désordre : Cuba, le Guatemala, Bali, le Maroc, Paris-Hong-Kong en train et bus. Le concept Sing & Learn prend vie : des Livres-CD de chansons pour découvrir les langues dès le plus jeune âge et une mission, celle de transmettre sa passion des langues, de

Festival du Livre de jeunesse et de Bande dessinée de Cherbourg-Octeville  
Ecole Dujardin, rue Dujardin, 50100 Cherbourg-Octeville  
06 79 68 92 66 – [emmanuelle.chesnel@gmail.com](mailto:emmanuelle.chesnel@gmail.com) – [www.festivaldulivre.com](http://www.festivaldulivre.com) –  
<https://www.facebook.com/festival.du.livre.jeunesse.Cherbourg>

la musique et des cultures aux nouvelles générations. Stéphane Husar vit aujourd'hui à Paris.

### Interview de Arnaud Coignet, libraire à Cherbourg-en-Cotentin

La librairie Ryst est une institution, depuis 33 ans, à Cherbourg. La librairie Ryst est partenaire depuis de nombreuses années du Festival du livre de jeunesse et de bande dessinée de Cherbourg.

Depuis le 2 mars 2016, Arnaud Coignet a repris la direction de la librairie. Pour le nouveau propriétaire, la découverte du magasin a été « *un vrai coup de foudre* ». Parisien d'origine, cet homme âgé de 56 ans a grandi au milieu des livres et exercé plusieurs emplois : professeur d'histoire-géographie à Tunis et Paris, collaborateur d'élus dans le domaine culturel à Dieppe, puis responsable de la culture de la Région Haute-Normandie pendant dix ans.

Après nous avoir rappelé son parcours professionnel, Arnaud Coignet se propose de nous informer sur « la chaîne du livre ».

**La « chaîne du livre »**, qui rassemble auteurs, éditeurs, et diffuseurs marchands (libraires) et non-marchands (bibliothèques), représente la première industrie culturelle de France. La période récente a connu une production éditoriale en constante croissance en termes de titres publiés et de chiffre d'affaires, ainsi qu'une multiplication des bibliothèques disposant d'une offre fournie et variée. Cette situation favorable ne doit cependant pas cacher la remise en cause des processus traditionnels de création, sélection et diffusion, ainsi que l'évolution des pratiques culturelles qu'impose l'émergence du numérique.



*Arnaud Coignet*

Pour en savoir plus sur « la chaîne du livre » :

<http://www.culturecommunication.gouv.fr/Thematiques/Livre-et-Lecture/Documentation/La-chaîne-du-livre>

<http://la-charte.fr/index.php>

## L'après-midi

### **La collection Dyscool, chez Nathan.**

**Mélanie Decourt, directrice éditoriale, présentera la collection « Dyscool ».** Avec cette collection, les éditions Nathan ont pour objectif d'accompagner tous les enfants dans la lecture, quelles que soient leurs compétences. Avec le label **Dyscool**, Nathan s'associe à **Mobidys**. Nathan entend ainsi proposer aux enfants dys **le plaisir de lire les mêmes livres que les autres lecteurs**. Ces romans ont été choisis parce qu'ils ont déjà rencontré un grand succès auprès des lecteurs.

**Sur support papier**, les textes publiés dans cette collection sont adaptés le plus légèrement possible, en collaboration avec l'auteur et un orthophoniste. La mise en page est adaptée et l'objet livre est spécialement travaillé pour rendre la lecture confortable.

**Sur support numérique**, la version originale du texte est conservée. Le déchiffrage et la compréhension sont facilités grâce aux outils numériques. L'enfant peut choisir lui-même ses aides en fonction de ses compétences en lecture.

Cette adaptation résulte d'une étroite collaboration avec Nathalie Chappey, **orthophoniste spécialiste de la dyslexie** et fondatrice de Mobidys. Les livres Dyscool sont **testés** par des orthophonistes et par des enfants atteints de troubles de la lecture.

Pour en savoir plus sur la collection Dyscool : <http://dyscool.nathan.fr/>



**Dyscool, les livres qui donnent envie de lire aux enfants Dys**

Des best-sellers de la littérature de jeunesse, accessibles à tous les enfants

Les livres papier

Les livres numériques

**OCIRP**  
DYSCOOL est lauréat du prix OCIRP Acteurs économiques & Handicap 2017

## Le travail de traductrice de Clémentine Beauvais

### Clémentine Beauvais



Passée par la voie royale d'études de lettres au lycée Henri IV, Clémentine Beauvais est post-doctorante à l'université de Cambridge. Fan des réseaux sociaux et blogueuse, c'est une jeune femme de son temps, qui pose un regard affûté sur les rapports sociaux dans sa génération. À 26 ans, elle a déjà publié plus de quinze livres, dont *La Pouilleuse*, aux éditions Sarbacane (soutenu par Amnesty International), ainsi que *Comme des images*, encensé sur la blogosphère (pas moins de 80 articles !). En avril 2015, elle est particulièrement mise à l'honneur, avec une double actualité : *Les petites*

*reines*, côté EXPRIM' et *Carambol'Ange*, côté Pépix, tous deux publiés chez Sarbacane.

Nous laisserons cette année **carte blanche** à Clémentine Beauvais pour évoquer son travail de traductrice.

Clémentine Beauvais a en effet signé l'année dernière la traduction en français du roman en vers libres de Sarah Crossan, *Inséparables*, aux éditions Rageot. Elle viendra nous parler de ce genre plus populaire qu'on ne l'eût cru, mais aussi de son écriture bilingue et de ses recherches sur la littérature jeunesse.

<https://www.hachette.fr/interview/clementine-beauvais-les-ados-adorent-les-romans-en-vers>



**Son blog**

<http://www.clementinebeauvais.com/fr/>

**Patricia Fize**

**Patricia Fize**, Inspectrice Pédagogique régionale de lettres modernes dans l'académie de Caen, sera présente tout au long de cette journée.

Plus de renseignements : [helene.dargagnon@gmail.com](mailto:helene.dargagnon@gmail.com)

Formulaire d'inscription à la Journée professionnelle à télécharger sur notre site.